

Официален вестник

на Европейския съюз

L 184



Издание
на български език

Законодателство

Година 54
14 юли 2011 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 672/2011 на Комисията от 13 юли 2011 година за изменение на Регламент (ЕО) № 968/2006 относно формулиране на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността 1
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 673/2011 на Комисията от 13 юли 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 2
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 674/2011 на Комисията от 13 юли 2011 година за определяне на процент за приемане във връзка с издаването на износни лицензии, отхвърляне на заявленията за износни лицензии и преустановяване на подаването на заявления за износни лицензии за извънквотна захар 4
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 675/2011 на Комисията от 13 юли 2011 година за определяне на коефициента на разпределение, приложим към подадените от 1 юли 2011 година до 8 юли 2011 година заявления за лицензии за внос, отнасящи се до подквота III, в рамките на тарифната квота за меката пшеница с качество, различно от високото, открита с Регламент (ЕО) № 1067/2008 5
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 676/2011 на Комисията от 13 юли 2011 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година 7

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕШЕНИЯ

2011/414/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 14 декември 2010 година относно държавна помощ С 8/10 (ex N 21/09 и NN 15/10), приведена в действие от Гърция в полза на Varvaressos S.A. (нотифицирано под номер C(2010) 8923) ⁽¹⁾



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 672/2011 НА КОМИСИЯТА

от 13 юли 2011 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 968/2006 относно формулиране на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността и за изменение на Регламент (ЕО) № 1290/2005 относно финансирането на Общата селскостопанска политика ⁽¹⁾, и по-специално член 12 от него,

като има предвид, че:

- (1) Член 6 от Регламент (ЕО) № 968/2006 на Комисията ⁽²⁾ предвижда, че срокът за демонтиране на производствените мощности и за изпълнение на социалните и екологичните задължения, посочени в член 3, параграф 3, буква в) и параграф 4, буква в) от Регламент (ЕО) № 320/2006, може да бъде удължен най-късно до 30 септември 2011 г.
- (2) Някои производители на захар няма да бъдат в състояние да демонтират изцяло и навреме производствените си съоръжения, освен ако срокът не бъде удължен допълнително. Удължаването на срока обаче не следва да надхвърля времето, абсолютно необходимо за приключването на оставащите демонтажни работи. Въз основа на

информацията, с която Комисията разполага, срокът се удължава съответно най-късно до 31 март 2012 г.

- (3) Регламент (ЕО) № 968/2006 следва да бъде съответно изменен.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета за земеделските фондове,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 6 параграф 1 от Регламент (ЕО) № 968/2006 втората алинея се заменя със следното:

„Чрез дерогация от буква б) от първата алинея след мотивирано искане от страна на съответното предприятие държавите-членки могат да разрешат удължаване на определения в посочената буква срок най-късно до 31 март 2012 г. В такъв случай предприятието представя изменен план за реструктуриране в съответствие с член 11.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2011 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 42.

⁽²⁾ ОВ L 176, 30.6.2006 г., стр. 32.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 673/2011 НА КОМИСИЯТА**от 13 юли 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранни търговски преговори Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 посочва критериите за определяне от страна на Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А към същия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 14 юли 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2011 година.

*За Комисията,**от името на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	49,0
	EC	20,9
	MK	43,1
	ZZ	37,7
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 90 70	AR	27,2
	EC	26,5
	TR	110,5
	ZZ	54,7
0805 50 10	AR	58,1
	TR	64,0
	UY	64,3
	ZA	71,5
	ZZ	64,5
0808 10 80	AR	136,0
	BR	81,7
	CA	106,0
	CL	91,3
	CN	87,0
	EC	60,7
	NZ	112,4
	US	150,8
	ZA	100,9
	ZZ	103,0
	0808 20 50	AR
AU		75,6
CL		110,0
CN		81,6
NZ		118,4
ZA		111,3
ZZ		101,2
0809 10 00	AR	75,0
	TR	220,1
	XS	138,6
	ZZ	144,6
0809 20 95	CL	298,8
	SY	253,3
	TR	297,8
	ZZ	283,3
0809 40 05	BA	62,0
	EC	75,9
	ZZ	69,0

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 674/2011 НА КОМИСИЯТА

от 13 юли 2011 година

за определяне на процент за приемане във връзка с издаването на износни лицензии, отхвърляне на заявленията за износни лицензии и преустановяване на подаването на заявления за износни лицензии за извънквотна захар

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на търговията с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 7д във връзка с член 9, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 61, първа алинея, буква г) от Регламент (ЕО) № 1234/2007 количеството захар, произведено през пазарната година в превишение на квотата, посочена в член 56 от същия регламент, може да бъде изнесено само в рамките на количествените ограничения, определени от Комисията.
- (2) Регламент (ЕС) № 397/2010 на Комисията от 7 май 2010 г. за определяне на количествените ограничения за износа на извънквотна захар и изоглюкоза до края на 2010/2011 пазарна година ⁽³⁾ определя гореспоменатите ограничения.

- (3) Количествата захар, обхванати от заявленията за износни лицензии, надхвърлят количествените ограничения, определени с Регламент (ЕС) № 397/2010. Поради това следва да бъде определен процент за приемане за количествата, заявени на 4, 5, 6, 7 и 8 юли 2011 г. Всички заявления за износни лицензии за захар, подадени след 8 юли 2011 г., следва съответно да бъдат отхвърлени, а подаването на заявления за износни лицензии следва да бъде преустановено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Износните лицензии за извънквотна захар, за които са подадени заявления от 4 до 8 юли 2011 г., се издават за заявените количества, умножени по процент за приемане в размер на 71,122263 %.
2. С настоящото се отхвърлят заявленията за износни лицензии за извънквотна захар, подадени на 11, 12, 13, 14 и 15 юли 2011 г.
3. Подаването на заявления за износни лицензии за извънквотна захар се преустановява за периода от 18 юли 2011 г. до 30 септември 2011 г.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2011 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.

⁽³⁾ ОВ L 115, 8.5.2010 г., стр. 26.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 675/2011 НА КОМИСИЯТА

от 13 юли 2011 година

за определяне на коефициента на разпределение, приложим към подадените от 1 юли 2011 година до 8 юли 2011 година заявления за лицензии за внос, отнасящи се до подквота III, в рамките на тарифната квота за меката пшеница с качество, различно от високото, открита с Регламент (ЕО) № 1067/2008

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията от 31 август 2006 година за определяне на общи правила за управление на тарифните квоти за внос на земеделски продукти, които се управляват чрез система на лицензии за внос ⁽²⁾, и по-специално член 7, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 1067/2008 на Комисията ⁽³⁾ се откри обща годишна тарифна квота за внос на 2 989 240 тона мека пшеница с качество, различно от високото. Тази квота е разделена на три подквоти.
- (2) Член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1067/2008 разделя подквота III (пореден номер 09.4125) на четири тримесечни подпериода и определя на 594 597 тона количеството за подпериод № 3, за периода от 1 юли до 30 септември 2011.
- (3) С Регламент за изпълнение (ЕС) № 632/2011 на Комисията ⁽⁴⁾ се въвежда дерогация от член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1067/2008 за 2011 г., като се сливат подпериоди 3 и 4 на подквота III (пореден номер 09.4125), а количеството за подпериод 3 — от 1 юли до 31 декември 2011 г. — се определя на 1 189 193 тона.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

⁽³⁾ ОВ L 290, 31.10.2008 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 170, 30.6.2011 г., стр. 18.

- (4) От предоставената информация съгласно член 4, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1067/2008 следва, че заявленията, подадени от 1 юли 2011 година след 13 часа до 8 юли 2011 година, 13 часа брякселско време, съгласно член 4, параграф 1, втора алинея от горепосочения регламент, се отнасят до количества, по-големи от наличните. Поради това следва да се определи до каква степен могат да бъдат издавани лицензии за внос, като се определи коефициентът на разпределение, който ще се прилага към заявените количества.
- (5) Следва също да не се издават повече лицензии за внос, отнасящи се до подквота III по Регламент (ЕО) № 1067/2008 за текущия квотен период.
- (6) С цел да се гарантира ефективното управление на процедурата за издаване на лицензии за внос, настоящият регламент следва да влезе в сила веднага след неговото публикуване,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. За всяко заявление за лицензия за внос, отнасящо се до подквота III по Регламент (ЕО) № 1067/2008 и подадено от 1 юли 2011 година, след 13 часа, до 8 юли 2011 година, 13 часа брякселско време, следва да се издаде лицензия за заявените количества, към които е приложен коефициент на разпределение в размер на 50,926778 %.

2. Издаването на лицензии за количествата, заявени от 8 юли 2011 година, 13 часа брякселско време, отнасящи се до подквота III по Регламент (ЕО) № 1067/2008, се прекратява за текущия квотен период.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2011 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 676/2011 НА КОМИСИЯТА**от 13 юли 2011 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2010/11 пазарна година се определя от Регламент (ЕС) № 867/2010 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент за изменение (ЕС) № 663/2011 на Комисията ⁽⁴⁾.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕС) № 867/2010, за 2010/11 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 14 юли 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2011 година.

*За Комисията,**от илето на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.⁽³⁾ ОВ L 259, 1.10.2010 г., стр. 3.⁽⁴⁾ ОВ L 181, 9.7.2011 г., стр. 27.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 14 юли 2011 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 ⁽¹⁾	51,51	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	51,51	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	51,51	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	51,51	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	61,37	0,00
1701 99 10 ⁽²⁾	61,37	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	61,37	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,61	0,16

⁽¹⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.⁽²⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.⁽³⁾ Определяне за 1 % съдържание на захароза.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 14 декември 2010 година

относно държавна помощ С 8/10 (ex N 21/09 и NN 15/10), приведена в действие от Гърция в полза на Varvaressos S.A.

(нотифицирано под номер С(2010) 8923)

(само текстът на гръцки език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/414/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него ⁽¹⁾,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид решението, с което Комисията реши да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС по отношение на помощ С 8/10 (ex N 21/09 и NN 15/10) ⁽²⁾,

като прикани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

- (1) На 5 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление от Гърция относно мярка за помощ за оздравяване в полза на Varvaressos S.A. (наричано по-долу „Varvaressos“). След обмен на информация на 16 юли 2008 г. Комисията прие решение „без възражения“ относно мярката, за която бе подадено уведомлението.
- (2) На 15 януари 2009 г. Комисията получи уведомление от Гърция относно мярка за помощ за реструктуриране в полза на Varvaressos.
- (3) След обмен на информация на 9 март 2010 г. Комисията откри официална процедура по разследване относно

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г. членове 87 и 88 от Договора за ЕО стават съответно членове 107 и 108 от ДФЕС; двете групи от разпоредби са по същество идентични. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС следва да се разбират като позовавания съответно на членове 87 и 88 от Договора за ЕО, когато е уместно.

⁽²⁾ Решение на Комисията С(2010) 1250 окончателен от 9 март 2010 г. (ОВ С 126, 18.5.2010 г., стр. 7).

помощта за реструктуриране, за която Гърция изпрати уведомление на 15 януари 2009 г., както и относно държавна гаранция, неправомерно предоставена от Гърция на Varvaressos през 2007 г. Във връзка с последното Комисията посочи възможността да отмени решението си от 16 юли 2008 г. за одобряване на помощта за оздравяване в полза на Varvaressos, за която бе подадено уведомление.

- (4) Решението за откриване беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 10 март 2009 г. ⁽³⁾ След откриването на процедурата Гърция представи мнения и информация на 28 юли 2010 г. На 18 юни 2010 г. Varvaressos също представи мнения и информация. Накрая, други трети страни представиха мнения на 4 юни 2010 г., 14 юни 2010 г. и 17 юни 2010 г. ⁽⁴⁾
- (5) С писмо от 9 юли 2010 г. Комисията поиска допълнителна информация относно горепосочените държавни мерки. Гръцките власти отговориха с писмо от 14 септември 2010 г.
- (6) По искане на получателя беше проведена среща на 14 юли 2010 г. На нея беше обсъден измененият план за реструктуриране.

2. ОПИСАНИЕ

2.1. Получателят

- (7) Дружеството Varvaressos е създадено през 1975 г. и развива дейност на текстилния пазар като предачна фабрика (производство на прежди и търговия с тях). То осъществява износ на прежди за 20 държави, включително Германия, Франция, Австрия, Италия, Испания, Обединеното кралство и Словения. През 2009 г. дружеството е реализирало 52 % от продажбите си в държави-членки на ЕС, различни от Гърция (57 % през 2008 г., 67 % през 2007 г.), 42 % в Гърция (40 % през 2008 г., 32 % през 2007 г.) и 6 % в държави, които не са членки на ЕС (2 % през 2008 г., 1 % през 2007 г.).

⁽³⁾ Вж. бележка под линия 2.

⁽⁴⁾ Гръцката федерация на предприятията, Стопанска камара на Imathia, община Naoussa и Feinjersey Betriebsgesellschaft (австрийска фирма за облекло, [...]).

- (8) През 2009 г. дружеството е имало средно 205 служители (техният брой е бил 212 през 2008 г.) и оборот от 19 млн. EUR. Въз основа на данни от 2007 г. то заема 10-о място на гръцкия текстилен пазар. Неговият дял на пазара на преди през 2008 г. е възлизал на [...] %.
- (9) В периода 2004—2009 г. годишният оборот на дружеството е намалял от 28,4 млн. EUR на 19,2 млн. EUR (спад от 32 %). През периода 2006—2009 г. дружеството е натрупало загуби, които са се увеличили от 2 млн. EUR през 2006 г. на 17,2 млн. EUR през 2009 г. Основните финансови данни на дружеството за годините от 2004—2009 г. са показани в таблица 1 по-долу.

Таблица 1

Основни финансови данни на Varvaressos за 2004—2009 г.

(в млн. EUR)

	2004 г.	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г.
Оборот	28,5	26,1	26,4	23,2	20,7	19,2
Печалба преди облагане с данъци (ЕВТ)	0,02	- 2,8	- 3,3	- 2,7	- 6,3	- 5,5
Натрупани загуби	няма данни	няма данни	- 2	- 5,1	- 11,5	- 17,2
Регистриран капитал	16,6	16,6	16,6	16,6	16,6	16,6
Собствен капитал	32,9	29,1	25,5	22,4	15,9	10,3
Дълг/собствен капитал	79 %	106 %	117 %	135 %	216 %	350 %

Източник: Данни от финансовите отчети за периода 2004—2009 г.

2.2. Мерките

- (10) В периода 2007—2008 г. на Varvaressos са предоставени две държавни мерки: държавна гаранция за разсрочване на съществуващи заеми, за която не е подадено уведомление, през май 2007 г. (мярка 1) и държавна гаранция за нов заем за оздравяване, за която е подадено уведомление и която е одобрена от Комисията през юли 2008 г. (мярка 2). През януари 2009 г. Гърция изпрати уведомление относно мярка за помощ за реструктуриране под формата на преки безвъзмездни средства (мярка 3).

2.2.1. Планът за възстановяване от 2006 г.

- (11) За да получи горепосочената помощ, през декември 2006 г. Varvaressos представи на гръцките власти план за възстановяване, озаглавен „Стратегически и бизнес план за периода 2006—2011 година“. В него се описват стратегическата цел на дружеството и необходимите действия, както и прогнозираното финансово положение на дружеството за периода 2006—2011 г. В плана се предвижда: а) увеличаване на дела на специалните влакна в общото производство от [...] % през 2007 г. на [...] % през 2011 г. с цел увеличаване на маржа на печалба на дружеството; б) намаляване на общия производствен капацитет от [...] хиляди тона през 2007 г. на [...] хиляди тона през 2008—2011 г.; и в) намаляване на персонала на дружеството от 237 служители през 2007 г. на 217 служители през 2011 г.
- (12) Дългосрочните заеми на дружеството в размер на 15,6 млн. EUR се очаква да бъдат погасени до края на 2010 г. Също така за периода 2006—2009 г. се очакват разходи в размер на [1—2] млн. EUR за инвестиции в реорганизацията на управлението на дружеството и пренасочване на производството му към по-печеливши продукти. Необходимата държавна помощ за периода

2007—2011 г. възлиза на 13,5 млн. EUR за компенсиране на неуспешните инвестиции през периода 2000—2005 г., които са довели до затруднения за дружеството. Очаква се дружеството да постигне жизнеспособност през 2010 г. с печалба преди облагане с данъци в размер на 1 млн. EUR и марж на печалбата от 3,5 % (през 2011 г. положителна печалба преди облагане с данъци в размер на 0,8 млн. EUR с 2,6 % марж на печалбата). Очаква се продажбите да се увеличат от 26,2 млн. EUR през 2006 г. на 29,3 млн. EUR през 2011 г. (увеличение от 12 %).

2.2.2. Мярка 1: държавната гаранция от 2007 г., за която не е подадено уведомление

- (13) На 30 май 2007 г. Гърция издаде министерско решение за предоставяне на държавна гаранция на Varvaressos като обезпечение за разсрочване на съществуващите заеми на дружеството на обща стойност 22,7 млн. EUR. Гаранцията е трябвало да покрива 80 % от заемите, т.е. 18,2 млн. EUR. В действителност обаче тя надвишава общата сума на свързания с нея заем (вж. съображение 16 по-долу).
- (14) Преди разсрочването от 2007 г. само част от активите от недвижимо имущество на дружеството са били ипотекирани за покриване на неговите заеми. В контекста на разсрочването от 2007 г. останалата част от активите от недвижимо имущество на дружеството са ипотекирани допълнително. Тази ипотека е учредена в полза на банките заемодатели на дружеството, а не на държавата. Според гръцкото законодателство⁽⁵⁾ обаче преди да изплати гаранцията при поискването ѝ, държавата първо трябва да получи обезпеченията за гарантираните заеми.

⁽⁵⁾ N2322/95 и N2362/95, както и министерско решение 2/478/0025 от 4 януари 2006 г.

- (15) За тази мярка никога не е подавано уведомление до Комисията. Вместо това в уведомлението относно помощта за оздравяване от 5 ноември 2007 г. Гърция посочва, че дружеството не е получавало помощ за оздравяване или реструктуриране преди това.
- (16) Тази мярка се основава на гаранционна схема, за която не е подадено уведомление, одобрена от гръцкото Министерство на финансите на 26 януари 2007 г. Схемата предоставя държавни гаранции за разсрочване на заемите, неизплатени към 31 декември 2006 г., независимо дали са били просрочени или не, под формата на нов заем. Свързаните с тази схема заеми са предоставени на промишлени, минни, животновъдни и хотелски дружества, установени и упражняващи дейността си в област Imathia, Северна Гърция, за инвестиции в дълготрайни активи и оборотен капитал. В схемата не е била предвидена премия за държавната гаранция. Въз основа на една от разпоредбите ѝ гаранцията в крайна сметка покрива максимална сума в размер на 30 млн. EUR плюс лихвата, следователно сума, по-голяма от размера на свързаните с нея заеми (22,7 млн. EUR) ⁽⁶⁾.

2.2.3. *Мярка 2: държавната гаранция от 2008 г., за която е подадено уведомление*

- (17) На 16 юли 2008 г. Комисията одобри помощ за оздравяване за Varvaressos, за която е подадено уведомление, под формата на държавна гаранция за заем в размер на 2,4 млн. EUR ⁽⁷⁾. Решението е прието въз основа на информацията, че на дружеството не е предоставяна помощ за оздравяване или реструктуриране преди това ⁽⁸⁾ и поради това отговаря на условията за помощ за оздравяване.
- (18) Гаранцията е предоставена без премия за гаранта (държавата) и покрива целия размер на заема, т.е. 2,4 млн. EUR.

- (19) Съгласно уведомлението за мярката, изпратено от гръцките власти на 5 ноември 2007 г., от общия размер на помощта [1—2] млн. EUR са за финансирането на следните инвестиции: а) реорганизацията и модернизацията на управлението на дружеството ([...] млн. EUR), извършени през периода 2006—2009 г.; и б) пренасочването на производството към по-печеливши продукти ([...] млн. EUR), извършено през периода 2007—2009 г. Тези инвестиции също така са част от плана за реструктуриране, представен на 15 януари 2009 г., и е трябвало да бъдат осъществени през същия период от време, както плана (вж. съображения 22—23 и 42—43 по-долу).

2.2.4. *Мярка 3: преките безвъзмездни средства от 2009 г., за които е подадено уведомление*

- (20) На 15 януари 2009 г. Гърция изпрати уведомление за преки безвъзмездни средства в размер на 14 млн. EUR за финансиране на плана за реструктуриране на дружеството.

- (21) Според представения план за реструктуриране затрудненията на дружеството са се дължали на големите финансови разходи в рамките на инвестиционна програма, осъществена през периода 2000—2005 г., големите оперативни разходи и недостатъци в управлението.
- (22) Планът обхваща периода 2006—2011 г. Той бе надлежно актуализиран и коригиран в хода на официалната процедура по разследване. Основната идея на процеса на реструктуриране предвижда пълното изплащане на повечето банкови заеми на дружеството (включително и на заема, за който е одобрена помощ за оздравяване през юли 2008 г.), намаляване на производството и на служителите ⁽⁹⁾, пренасочването на производството към по-печеливши продукти (делът на производство на специални преди спрямо общото производство да нарасне до [...] % до 2012 г.) и реорганизацията и модернизацията на управлението на дружеството.
- (23) Съгласно трите сценария на плана за реструктуриране (сценарии в междинния, най-добрия и най-лошия случай), дружеството ще възстанови дългосрочната си жизнеспособност до края на 2011 г.
- (24) При всичките три сценария продажбите на дружеството се очаква да нараснат, а разходите и разносните (без амортизация) да намалее. Следователно печалбата преди облагане с данъци + амортизацията (ЕВТ + D) ⁽¹⁰⁾ на дружеството се очаква да бъде отрицателна през 2010 г. и положителна през 2011 г. в края на периода на реструктуриране. Същевременно през 2011 г. възвръщаемостта на собствения капитал на дружеството (ROE) ⁽¹¹⁾ ще бъде по-висока от разходите му по заемите ⁽¹²⁾ (според сценария в междинния и в най-добрия случай) или равна на тях (според сценария в най-лошия случай).

3. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (25) В решението си за откриване на процедурата Комисията посочва, че съвместимостта на мерките за помощ следва да бъде оценена въз основа на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение (наричани по-долу „Насоките за оздравяване и реструктуриране“) ⁽¹³⁾. Поради това Комисията направи първоначална оценка на мерките за помощ въз основа на критериите, определени в Насоките за оздравяване и реструктуриране.
- (26) Първо, Комисията отбеляза, че Гърция не я е уведомила за държавната гаранция, предоставена по-рано на Varvaressos през май 2007 г. Комисията също така отбеляза, че в уведомлението си за помощта за оздравяване през ноември 2007 г. Гърция я е информирала, че Varvaressos не е получавало помощ за оздравяване или реструктуриране преди това. Впоследствие Комисията изрази съмнение дали би счела в решението си от юли 2008 г., че дружеството отговаря на условията за помощ за оздравяване, ако Гърция не беше подала неточна информация относно гаранцията от 2007 г.

⁽⁶⁾ Мярката е в процес на разглеждане в дело СР150/2009, което се отнася до общо четири гаранционни схеми, приети от гръцките власти през периода 2006—2009 г., за които Комисията не е била уведомена. Вж. също дело С27/2010 *United Textiles*.

⁽⁷⁾ Дело N635/07 (ОВ С 264, 17.10.2008 г., стр. 1).

⁽⁸⁾ Както беше посочено от гръцките власти в уведомлението за помощта (ноември 2007 г.).

⁽⁹⁾ На 190 служители.

⁽¹⁰⁾ Печалба преди облагане с данъци плюс амортизация.

⁽¹¹⁾ Return on Equity (ROE) — възвръщаемост на собствения капитал.

⁽¹²⁾ Шестмесечен Euribor + 3,6 % на най-високо ниво, равно на около 5 % в момента.

⁽¹³⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

- (27) Второ, в контекста на гаранцията от 2007 г. Комисията също постави под въпрос допустимостта на дружеството по отношение на условията за помощта за реструктуриране, за която е подадено уведомление, т.е. дали е спасен принципът за еднократната помощ.
- (28) По отношение на положението на получателя като предприятие в затруднение Комисията отбеляза, че предвид загубите и спада в продажбите, претърпени от него през предходните години, Varvaessos може да бъде определено като предприятие в затруднение. Комисията обаче изрази съмнения, че Varvaessos действително е било предприятие в затруднение при предоставянето на гаранцията от 2007 г., тъй като се предполага, че дружеството е можело да постигне разсрочването на съществуващите си заеми с тези банки и без публична намеса.
- (29) Що се отнася до възстановяването на жизнеспособността Комисията изрази съмнения относно графика на плана, в който се предвижда възстановяване на дългосрочната жизнеспособност до края на 2009 г. Тъй като 2009 г. е приключила и основната част от реструктурирането все още не е изпълнена, Комисията счете, че представената за възстановяване на дългосрочната жизнеспособност времева рамка вече не може да се счита за реалистична.
- (30) Освен това Комисията изрази съмнения относно представените проучвания на пазара на преди, които са от 2007 г. Като се има предвид, че вече са изтекли две години и че оттогава са настъпили съществени промени в световната икономика, възможно е тези проучвания вече да са остарели. Поради това Комисията изиска нов набор от данни и прогнози и по-нови пазарни проучвания.
- (31) Що се отнася до избягване на неправомерното нарушаване на конкуренцията Комисията изрази съмнения относно двете предложени компенсаторни мерки. Те са: а) затварянето на една от трите фабрики на дружеството — тази в Naoussa; и б) продажбата на дяловото участие в дъщерното дружество „Thiva Ginning Mills SA“. И двете мерки на първо време са счестени за необходими за постигане на дългосрочната жизнеспособност на получателя и следователно не компенсират конкурентите на дружеството за нарушаването на конкуренцията.
- (32) Накрая, що се отнася до ограничаването на размера на помощта до необходимия минимум, Комисията счете Varvaessos за голямо предприятие за целите на оценката (през 2006 г. то е имало годишен оборот от 28 млн. EUR) и посочи, че то се намира в регион, който отговаря на условията за помощ съгласно член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС. Въз основа на гореизложеното Комисията определи собствения принос на дружеството по принцип да бъде най-малко 40 % от общата стойност на плана.

4. МНЕНИЕ НА ГЪРЦИЯ

- (33) Информацията, предоставена от гръцките власти относно предполагаемите мерки за държавна помощ, може да бъде обобщена, както следва:

4.1. Гаранцията от 2007 г. като държавна помощ

- (34) Гърция признава, че е предоставила държавната гаранция от май 2007 г. Гърция обаче твърди, че тя не представлява държавна помощ. По-специално, Гърция твърди,

че: а) банките заемодатели биха се съгласили с разсрочването на заемите дори и без държавната гаранция; б) не е имало нужда от държавна гаранция, тъй като заемите са били достатъчно добре покрити при разсрочването от активи на стойност, по-висока от неизплатената сума; и в) държавната гаранция от 2007 г. не е подобрила способността на дружеството да набира средства на капиталовия пазар, тъй като Varvaessos все още е било в състояние само да набира средства.

4.2. Получателят като „предприятие в затруднение“ през 2007 г.

- (35) Гърция твърди, че Varvaessos действително е било предприятие в затруднение през 2007 г. и че единствено вследствие на свободните от тежести активи със значителна стойност то е можело да има достъп до финансовия пазар без държавна гаранция.
- (36) Гърция също така твърди, че разсрочването на заемите през 2007 г. не е било достатъчно за дружеството, за да финансира реструктурирането си. То е било използвано само за реорганизация на съществуващия голям дълг. Все още е било необходимо ново финансиране и то не е било получено чрез разсрочването на заемите през 2007 г. Поради това дружеството не е било в състояние само да възстанови жизнеспособността си и се е наложило държавата да се намеси. Следователно Varvaessos изпълнява критерия от точка 9 от Насоките за оздравяване и реструктуриране.
- (37) В този контекст Гърция твърди, че ако мярката от 2007 г. се счита за държавна помощ, дружеството е отговаряло на условията за получаване на помощ за оздравяване и реструктуриране.

4.3. Принципът за еднократна помощ

- (38) Според Гърция всичките три разглеждани мерки (държавната гаранция от 2007 г., държавната гаранция от 2008 г. и преките безвъзмездни средства, за които е подадено уведомление) са били предоставени, за да се улесни изпълнението на един-единствен план за реструктуриране.
- (39) През декември 2006 г. Varvaessos е кандидатствало за помощ за оздравяване и реструктуриране и е представило същия план като плана, за който е уведомена Комисията по-късно през януари 2009 г. Разликата във времето между заявлението за помощ за оздравяване и реструктуриране, подадено до гръцките власти (декември 2006 г.), и изпратеното до Комисията уведомление за преките безвъзмездни средства от 2009 г. (януари 2009 г.) се дължи единствено на административни проблеми, а не на периодично повтарящи се проблеми и повторна необходимост от държавна намеса.
- (40) Също така гаранцията от 2007 г. (мярка 1) е била предназначена за справяне с финансовите проблеми на дружеството в краткосрочен план, давайки му възможност да се свърже чрез двегодишно замразяване на вноските по заемите. Другите мерки са били предназначени за разрешаване на финансовите проблеми на дружеството в дългосрочен план. Същевременно всичките три мерки са от общ характер, тъй като всички те са насочени към разрешаването на проблема с банковите заеми на дружеството.

- (41) Накрая Гърция твърди, че всичките трите мерки са част от един и същ процес на реструктуриране и поради това принципът за еднократната помощ не е нарушен.

4.4. Разходи за реструктуриране и собствен принос

- (42) Разходите за реструктуриране се състоят от реструктуриране на дългосрочните банкови заеми (23 млн. EUR), реструктуриране на работните места (1 млн. EUR), инвестиции (3 млн. EUR) и реструктуриране на активите (1 млн. EUR). Тези разходи възлизат общо на 28 млн. EUR⁽¹⁴⁾.

- (43) Гърция твърди, че общите разходи за реструктурирането ще бъдат финансирани с 14 млн. EUR като държавна помощ и 14 млн. EUR като собствен принос. Собственият принос се състои от приходи от [...] и 1 млн. EUR от продажбата на дяловото участие в дъщерно дружество през 2007 г.

4.5. Избягване на неправомерното нарушаване на конкуренцията

- (44) По отношение на компенсаторните мерки планът първоначално (преди откриването на официалната процедура по разследване) предвиждаше: а) спирането на експлоатацията на една от трите фабрики на дружеството, което е започна през 2007 г. и приключи през 2008 г.; и б) продажбата на дяловото участие в дъщерно дружество, която бе извършена през 2007 г. Дружеството заяви, че през 2005 г. и 2006 г. това дъщерно дружество е било губещо.

- (45) След откриването на официалната процедура по разследване Гърция предложи следните алтернативни компенсаторни мерки:

— оттеглянето на дружеството от гръцкия пазар с най-малко 10 % в сравнение с продажбите в Гърция през 2009 г. за периода до края на 2013 г., т.е. две години след края на реструктурирането;

— забраната на всякакъв вид държавна помощ за дружеството за периода до края на 2013 г., т.е. две години след края на реструктурирането.

- (46) Гърция твърди, че в случая с Varvaessos има причини, които оправдават налагането на по-малко строги компенсаторни мерки и намаляването на размера на собствения принос.

- (47) По-специално Гърция посочва, че Varvaessos се намира в областта Imathia, която е подпомагана област, получаваща регионална помощ. Равнището на безработица в Imathia е два пъти по-високо от средното за страната, а нейният БВП е 70 % от средния за страната. Същевременно броят на текстилните дружества/предприятията за облекла в Imathia е намалял от 296 до 181 през 2008 г. (намаление с 39 %). И накрая, през последните няколко години 56 % от работните места в дружествата с повече от десет служители са били закрити.

- (48) Гърция посочва също, че размерът на дружеството Varvaessos е намалял значително от 2006 г. поради затварянето на една от трите му фабрики и продажбата на неговото дъщерно дружество. Затварянето на фабриката е довело до намаляване на работната ръка от [...] човечката и намаляване на производствения капацитет с 30 %, което освен това е необратимо (поради бракуването като скрап или продажбата на оборудването). Продажбата на дъщерното дружество е довела до намаляване на годишния оборот в размер на 6,7 млн. EUR. Като цяло пазарният дял на дружеството е намалял с 27 % по отношение на стойността на продажбите и с 30 % по отношение на обема на продажбите. Освен това дружеството напълно се е оттеглило от пазарите в Естония, Унгария и Румъния и частично от пазарите в Австрия, Германия, Франция, Обединеното кралство, България, Чешката република, Италия и Полша (оттеглянето варира между [...] % и [...] %).

5. МНЕНИЯ НА ТРЕТИ СТРАНИ

- (49) Комисията получи мнение от Varvaessos. Неговите доводи съвпадаха до голяма степен с доводите, представени от гръцките власти.

- (50) Комисията също така получи мнения от други трети страни, свързани с дейностите на Varvaessos или засегнати от тях. Във всички мнения се съдържаха похвали относно състоянието на получателя както като дружество, допринасящо за местната икономика, така и като дружество със стабилно положение. Беше посочено също, че прекратяването на дейността на дружеството би довело до значително намаляване на заетостта и производствения капацитет в Гърция и по-специално в Imathia. Освен това беше заявено, че помощта за Varvaessos не води до каквото и да било нарушаване на конкуренцията предвид минималния пазарен дял на дружеството.

6. ОЦЕНКА: НАЛИЧИЕ НА ПОМОЩ

6.1. Мерки 1 и 2: държавните гаранции от 2007 г. и 2008 г.

- (51) В член 107, параграф 1 от ДФЕС за несъвместима с вътрешния пазар се обявява всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставянето в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на определени стоки, доколкото тя засяга търговията между държавите-членки. Следователно, за да се счита за държавна помощ, дадена мярка трябва да изпълнява следните четири критерия.

- (52) Първо, мярката трябва да бъде предоставена от държава-членка или чрез държавни ресурси. Държавните гаранции излагат на риск държавните ресурси, тъй като при поискването им се изплащат от държавния бюджет. Освен това гаранцията, която не е възнаградена подобавашо, предполага загуба на финансови средства за държавата. В допълнение, държавните гаранции се предоставят чрез решенията на компетентните министерства. В разглеждания случай гаранциите от 2007 г. и 2008 г. са предоставени на Varvaessos по решение на гръцкото Министерство на финансите. Следователно критерият за държавни ресурси е изпълнен.

⁽¹⁴⁾ Тук Комисията се позовава на „действителните“ разходи за реструктуриране. В съображение 123 по-долу, в който са представени общите разходи за реструктуриране, елементите на помощ на държавните гаранции от 2007 г. и 2008 г. също са включени, тъй като те трябва да бъдат финансирани със собствения принос.

- (53) Второ, мярката трябва да предоставя предимство на получателя. Комисията счита, че двете въпросни гаранции са предоставили неправомерно предимство на Varvaessos. В действителност поради причините, посочени в Известието на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи под формата на гаранции („Известието относно гаранциите“) ⁽¹⁵⁾, раздели 2.2 и 3.2, когато заемополучателят не заплаща за гаранцията цена, ориентирана спрямо пазара, той получава предимство. В някои случаи заемополучателят, като предприятие във финансово затруднение, без държавна гаранция не би могъл да намери финансова институция, която е готова да му даде заем при каквито и да било условия.
- (54) В точка 3.2 от Известието относно гаранциите Комисията е определила три кумулативни условия, които счита за достатъчни, за да се изключи наличието на държавна помощ (т.е. предимство) под формата на гаранция. Те са:
- заемополучателят не е във финансово затруднение;
 - гаранцията не покрива повече от 80 % от неизплатения остатък от заема;
 - размерът на гаранцията може да бъде надлежно изчислен в момента на предоставянето;
 - за гаранцията е платена цена, ориентирана спрямо пазара.
- (55) При прилагането на тези критерии към разглеждания случай Комисията установява, че:
- Varvaessos е бил във финансово затруднение ⁽¹⁶⁾ в момента на предоставянето както на гаранцията от 2007 г., така и на гаранцията от 2008 г.
 - Второ, както е посочено в съображения 13, 16 и 18, и двете гаранции — както гаранцията от 2007 г., така и гаранцията от 2008 г. — покриват повече от 100 % от заема.
 - Трето, по отношение на гаранцията от 2007 г. Комисията отбелязва, че не е било възможно да се изчисли надлежно размерът на гаранцията в момента на предоставянето ѝ. Това се доказва от факта, че според предоставената от гръцките власти информация (вж. съображения 13 и 16 по-горе) гаранцията първоначално е трябвало да покрива 80 % от заема или 18,2 млн. EUR, но в крайна сметка, въз основа на една от разпоредбите на гаранционната схема, е покрила 30 млн. EUR.
 - Четвърто, и двете гаранции от 2007 г. и 2008 г. са предоставени за заеми на предприятие в затруднение и не са предвиждали премия за гаранта (държавата). Самият факт, че не е била платена такса в замяна на гаранциите може да означава, че мерките са предоставили предимство на Varvaessos. Гаранция без плащане на премия не е налична на търговския банков пазар. Това е още по-вярно за гаранциите, предоставени на предприятия в затруднение, които са с голям риск от неизпълнение.
- (56) Въз основа на гореизложеното Комисията заключи, че дружеството не би получило гаранциите от 2007 г. и 2008 г. при същите условия на пазара и следователно тези мерки са предоставили предимство.
- (57) Трето, за да бъде счетена за помощ съгласно член 107, параграф 1 от ДФЕС мярката трябва да има избиращ характер. Гаранцията от 2007 г. се основава на секторна схема, а гаранцията от 2008 г. е била *ad hoc* мярка за Varvaessos. Следователно критерият за избиращ характер действително е изпълнен.
- (58) Накрая, мярката трябва да нарушава конкуренцията и да засяга търговията между държавите-членки. Дружеството Varvaessos упражнява дейност в сектор, в който продуктите се търгуват в значителна степен между държавите-членки и който е обект на засилена конкуренция. По времето, когато са предоставени мерките за помощ, Varvaessos е реализирало по-голяма част от продажбите си в други държави-членки (вж. съображение 7 по-горе). Също така въпросните мерки за помощ са предоставили на Varvaessos предимство пред конкурентите му (вж. съображения 53—56 по-горе). Когато държавната помощ укрепва положението на едно предприятие в сравнение с други предприятия, които се конкурират в търговията между държавите-членки, тези други предприятия трябва да се считат за засегнати от въпросната помощ. Следователно критерият за нарушаване на конкуренцията и засягане на търговията между държавите-членки действително е изпълнен.
- (59) Въз основа на гореизложеното се стига до заключението, че държавните гаранции от 2007 г. и 2008 г. (мерки 1 и 2) представляват държавна помощ в полза на Varvaessos по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- 6.2. Мярка 3: преките безвъзмездни средства от 2009 г., за които е подадено уведомление**
- (60) Що се отнася до критерия за държавни ресурси и отговорност на държавата, тези преки безвъзмездни държавни средства са предоставени от държавния бюджет и са одобрени от отговорното министерство. Следователно критерият е изпълнен.
- (61) Що се отнася до критерия за предимство, предоставянето на преките безвъзмездни средства е решено в полза на дружество във финансово затруднение. Гръцката държава не получава никакво насрещно възнаграждение за предоставянето на безвъзмездните средства. Следователно безвъзмездните средства предоставят предимство на Varvaessos.
- (62) Поради това Комисията счита, че преките безвъзмездни средства от 2009 г., за които е подадено уведомление, ще предоставят предимство на дружеството по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (63) Що се отнася до критерия за избиращ характер, предоставянето на преките безвъзмездни средства е решено въз основа на *ad hoc* решение за дружеството. Следователно критерият е изпълнен.

⁽¹⁵⁾ ОВ С 155, 20.6.2008 г., стр. 10.

⁽¹⁶⁾ Вж. раздел 7.3 по-долу за подробна оценка на положението на дружеството през 2007 г. и 2008 г.

- (64) Накрая, критерият за нарушаване на конкуренцията и засягане на търговията между държавите-членки е изпитан по същия начин както в съображение 58 по-горе.
- (65) Въз основа на гореизложените съображения Комисията стига до заключението, че преките безвъзмездни средства от 2009 г., за които е подадено уведомление, представляват държавна помощ в полза на Varvaessos по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

6.3. Неправомерна помощ

- (66) Съгласно член 1, буква е) от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО⁽¹⁷⁾ нова помощ, която е приведена в действие в нарушение на член 108, параграф 3 от ДФЕС, се счита за неправомерна помощ.
- (67) В разглеждания случай държавната гаранция от 2007 г. в полза на Varvaessos е приведена в действие от Гърция, без да е изпратено уведомление за нея до Комисията и без да се изчака мнението или окончателното решение на Комисията относно съвместимостта на мярката с вътрешния пазар.
- (68) Поради това на този етап Комисията счита, че държавната гаранция от 2007 г. е неправомерна.

7. ОЦЕНКА: СЪВМЕСТИМОСТ С ДФЕС

- (69) Както е определено в точка 4.1 от Известието относно гаранциите, когато индивидуална гаранция или гаранционна схема не е в съответствие с принципа на инвеститор в условията на пазарна икономика, тя трябва да се счита за държавна помощ. Поради това е необходимо да се определи количествено елементът на държавна помощ, за да се провери дали помощта може да бъде обявена за съвместима съгласно специфичното освобождаване за държавна помощ. Следователно е необходимо Комисията да определи количествено елемента на помощ, преди да оцени съвместимостта на помощта.

7.1. Количествено определяне на помощта

- (70) Гаранциите от 2007 г. и 2008 г.: Комисията е определила общите принципи за изчисляване на елемента на помощ при гаранциите в Известието относно гаранциите.
- (71) Комисията счита, че по принцип дадена държавна гаранция може да се счита за помощ до общия размер на свързания с нея заем, ако получателят не е в състояние да си осигури достъп до финансовите пазари със собствени средства (вж. точки 2.2 и 4.1, буква а) от Известието относно гаранциите).
- (72) В точки 4.1 (общи положения), 4.2 (елемент на помощ при индивидуални гаранции) и 4.4 (елемент на помощ при гаранционни схеми) от Известието относно гаранциите се определят правилата, които се прилагат за изчисляване на елемента на помощ при гаранциите. В следващите съображения Комисията ще приложи тези правила по отношение на мерки 1 и 2.

- (73) В разглеждания случай Гърция е доказала, че Varvaessos все още е било в състояние да си осигури достъп до финансовите пазари (вж. съображение 35 по-горе) в момента, в който е била предоставена гаранцията от 2007 г. Поради това Комисията счита, че дружеството все още е можело да има достъп до финансовите пазари без държавната гаранция от 2007 г.

- (74) По отношение на гаранцията от 2008 г., Комисията отбелязва, че Гърция е изпратила уведомление за гаранцията от 2008 г. през същата година (ноември 2007 г.), през която е предоставила гаранцията от 2007 г. (май 2007 г.) Поради това Комисията счита, че и в момента на предоставянето на гаранцията от 2008 г. дружеството все още е имало известна кредитоспособност и достъп до финансовия пазар⁽¹⁸⁾.

- (75) При все това, предвид финансовите му затруднения в момента на предоставянето на мерките, търговските банки биха му наложили съответно по-висок лихвен процент от постигнатия с държавна гаранция, тъй като тя представлява допълнително обезпечение за банките. Поради това Комисията счита, че облагодетелстването за Varvaessos чрез гаранциите от 2007 г. и 2008 г. не се е изразявало в общия размер на заемите, които то би могло да получи дори и без държавните гаранции, а в по-ниския лихвен процент, който е получило вследствие на гаранциите.

- (76) Съгласно точка 4.2 от Известието относно гаранциите при липсата на сравнима пазарна премия трябва да бъдат сравнени общите финансови разходи по заема при пазарни условия със и без гаранция (т.е. лихвеният процент за подобен заем без гаранция трябва да бъде сравнен с лихвения процент + премията за гаранция за заема с държавната гаранция).

- (77) В много случаи такъв пазарен лихвен процент не е наличен. Поради това в Съобщението си относно метода на определяне на референтните и скнтовите лихвени проценти от 2008 г.⁽¹⁹⁾ (наричано по-долу „Съобщението относно референтния лихвен процент от 2008 г.“) Комисията е разработила финансова методология, която поради причините, посочени в точка 4.2 от Известието относно гаранциите, може да се използва като заместител на пазарния лихвен процент.

- (78) В разглеждания случай няма данни за това какво дружеството Varvaessos би платило за подобен негарантиран заем. Освен това предоставянето и на двете гаранции предхожда икономическата и финансовата криза. В допълнение Комисията е на мнение, че поради времето, което е изтекло от момента на предоставяне на мерките, изчисляването на „реален“ пазарен лихвен процент за гръцкото текстилно предприятие би било трудна задача. Поради това Комисията ще използва съответния референтен лихвен процент като заместител на пазарния лихвен процент.

⁽¹⁸⁾ В решението относно помощта за оздравяване от 2008 г. елементът на помощ при гаранцията не е определен количествено.

⁽¹⁹⁾ Съобщение на Комисията относно преразглеждане на метода за определяне на референтните и скнтови лихвени проценти, ОВ С 14, 19.1.2008 г., стр. 6.

⁽¹⁷⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

- (79) Що се отнася до държавната гаранция от 2007 г., по времето, когато е била предоставена, секюритизацията на заемите на Varvaessos би могла да се счете за висока за целите на Съобщението относно референтния лихвен процент от 2008 г.⁽²⁰⁾ Поради това елементът на помощ при държавната гаранция от 2007 г. трябва да се изчисли с марж от 400 базисни пункта, приложим за силно секюритизирани заеми за предприятия в затруднение.
- (80) На тази основа размерът на пазарната лихва, която би следвало да бъде платена за заема, покрит от гаранцията от 2007 г., при липсата на държавна гаранция, е изчислен на общо 7,3 млн. EUR. Действително платената лихва за него (не е имало гаранционна такса) възлиза на общо 4,9 млн. EUR за периода от януари 2007 г. до декември 2010 г. По този начин разликата между специфичния пазарен лихвен процент, който това дружество би трябвало да плати без гаранцията, и получения вследствие на държавната гаранция лихвен процент, след всички изплащания на премии, е равна на елемент на помощ в размер на 2,4 млн. EUR, който да се добави към размера на помощта за плана за реструктуриране⁽²¹⁾.
- (81) Що се отнася до държавната гаранция от 2008 г., съответният заем в размер на 2,4 млн. EUR е платен на дружеството на 10 февруари 2009 г. Той е имал лихвен процент в размер на шестмесечен Euribor + 3,6 % и продължителност от 6 месеца (или до края на оценката на плана за реструктуриране). Той все още не е погасен (все още остава с първоначалния капитал).
- (82) Дружеството все още е било в затруднение и не е имало повече свободни активи, които да предложи като обезпечение⁽²²⁾. При липсата на обезпечение Комисията прилага следователно допълнително плащане от 1 000 базисни пункта в допълнение към основния лихвен процент в Гърция, което води до пазарна лихва в размер на 550 000 EUR, която е трябвало да бъде платена за финансирането от 2008 г. Действително платената лихва за заема от 2008 г. (не е имало гаранционна такса) възлиза на общо 0,25 млн. EUR за периода от февруари 2009 г. (когато е предоставен съответният

заем) до декември 2010 г. По този начин разликата между специфичния пазарен лихвен процент, който това дружество би трябвало да плати без гаранцията, и получения вследствие на държавната гаранция лихвен процент, след всички изплащания на премии, е равна на елемент на помощ в размер на 0,3 млн. EUR, който да се добави към размера на помощта за плана за реструктуриране.

- (83) Що се отнася до мярката 3, предвид факта, че тя представлява преки безвъзмездни средства, цялата сума от 14 млн. EUR. представлява елемент на помощ.

- (84) Въз основа на гореизложеното общият размер на елемента на помощ при мерки 1, 2 и 3 възлиза на 16,7 млн. EUR.

7.2. Правно основание на оценката: Насоките за оздравяване и реструктуриране

- (85) Доколкото мерките представляват помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, тяхната съвместимост трябва да бъде оценена в контекста на изключенията, предвидени в параграфи 2 и 3 от същия член.
- (86) Изключенията, определени в член 107, параграф 2 и член 107, параграф 3, букви г) и д) очевидно не са приложими и гръцките власти не са се позовали на тях.
- (87) Varvaessos е било предприятие в затруднение по времето, когато са предоставени мерките (вж. съображение 9 по-горе и съображения 89—90 по-долу), поради което съвместимостта на мерките за помощ може да бъде оценена единствено въз основа на Насоките за оздравяване и реструктуриране, т.е. съгласно член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС.

7.3. Допустимост на предприятието

- (88) По отношение на точка 10, буква а) от Насоките за оздравяване и реструктуриране Комисията отбелязва, че макар и Varvaessos да е загубило значителна част от собствения си капитал през периода 2004—2009 г., то не е загубило повече от половината от регистрирания си капитал през оценявания период (2007—2009 г.). Що се отнася до точка 10, буква в), Varvaessos не е изпълнило критериите, предвидени от националното законодателство за прилагане на процедура по обявяване в колективна несъстоятелност.
- (89) От друга страна, както е посочено в съображение 9 по-горе, финансовите резултати на дружеството са се влошили значително през периода 2006—2009 г. Поради това се стига до заключението, че през 2006 г. Varvaessos вече е било предприятието в затруднение по смисъла на точка 11 от Насоките за оздравяване и реструктуриране, тъй като е имало нарастващи загуби и намаляващ оборот.
- (90) Що се отнася до точка 9 от Насоките за оздравяване и реструктуриране, изглежда че през 2007 г. дружеството действително се е нуждало от повече средства, отколкото са му предоставяли неговите съществуващи заеми, за да постигне жизнеспособност. Това се доказва от факта, че през 2006 г. то е кандидатствало за помощ за реструктуриране. Следователно разсрочването на заемите от 2007 г. не е било достатъчно за възстановяване на жизнеспособността, тъй като е послужило единствено за уреждане на съществуващите заеми, а не за получаването на още заеми. Поради това Комисията приема, че през 2007 г. дружеството не би могло да възстанови жизнеспособността си без подкрепа с публични средства и че също така е имало финансови затруднения по смисъла на точка 9 от Насоките за оздравяване и реструктуриране.

⁽²⁰⁾ Активите от недвижимо имущество на Varvaessos са имали търговска стойност и ликвидационна стойност (доход от продажба при наличието на неотложни обстоятелства), близка до неизплатените му заеми. По-специално активите от недвижимо имущество на дружеството са оценени през януари 2005 г. по търговска стойност на 15,6 млн. EUR и през декември 2008 г. по търговска стойност на 28,8 млн. EUR. Също така общият размер на заемите на дружеството е възлизал на 26,4 млн. EUR през декември 2007 г. и на 29,2 млн. EUR през декември 2008 г. Ликвидационна стойност, равняваща се на [...] % от пазарната стойност на активите, би довела до ликвидационна стойност в размер на [...] млн. EUR. Следователно ликвидационната стойност на активите от недвижимото имущество на дружеството една година след разсрочването на заемите се е равнявала на [...] % от неизплатените му заеми. Този процент би довел до загуба при неизпълнение (LGD) в размер на [...] %, следователно под [...] %. Въз основа на това обезпечеността на разсрочения заем би била счетена за висока.

⁽²¹⁾ Изчислението е направено чрез сравняване на действително начислената лихва с лихвата, която би следвало да бъде начислена. То е извършено за периода от януари 2007 г. (когато държавната гаранция от 2007 г. е влязла в сила) до декември 2010 г., тъй като планът за реструктуриране предвижда пълно погасяване на заемите.

⁽²²⁾ Всъщност е имало активи, предложени като обезпечение, но всички тези активи вече са били ипотекирани преди това и по тази причина не могат да бъдат считани като ефективно обезпечавачи заема от 2008 г.

7.4. Принципът за еднократна помощ

- (91) Комисията счита, че държавните гаранции от 2007 г. и 2008 г. представляват помощ за оздравяване. Действително първата от тях е била предназначена за разрешаване на финансовия проблем на дружеството в краткосрочен план, давайки му възможност да се свърже чрез двегодишно замразяване на вноските по заемите. Втората гаранция е имала за цел да поддържа платежоспособността на дружеството, докато бъде представен план за реструктуриране.
- (92) Въпреки факта, че гаранцията от 2007 г. е била в действителност мярка за помощ за оздравяване, тя не е била преустановена в срок до 6 месеца от датата на предоставянето ѝ (30 май 2007 г.), т.е. до 30 ноември 2007 г. Това по принцип представлява злоупотреба с (незаконна) помощ и нарушение на принципа за еднократна помощ.
- (93) При все това Комисията трябва също да оцени съвместимостта на мярката за помощ на базата на всички други възможни основания. Точка 20 от Насоките за оздравяване и реструктуриране ограничава основанията до тези, предвидени в насоките за оздравяване и реструктуриране. Това все още оставя възможността помощта за оздравяване да бъде определена като помощ за реструктуриране, т.е. като част от един цялостен и непрекъснат процес на реструктуриране (вж. също дело C11/2007, *Ottana Energia* ⁽²³⁾).
- (94) В този контекст и във връзка с въпроса дали трите разглеждани мерки формират един цялостен и непрекъснат процес на реструктуриране Комисията счита, че това наистина е така. Това съображение произтича от следното:
- (95) Първо, всичките три мерки са насочени към една и съща цел, т.е. да разрешат проблема, произтичащ от задълженията на дружеството по предишни големи заеми.
- (96) Освен това гаранциите от 2007 г. и 2008 г. не са били достатъчни, за да се осигурят на дружеството финансовите ресурси, необходими за реструктурирането му (равняващи се минимум на общия размер на неговите заеми, т.е. 25,4 млн. EUR в края на 2006 г.), тъй като реструктурирането би могло да се постигне единствено чрез комбинирането на трите мерки в качеството им на три транша от един-единствен процес на реструктуриране.
- (97) Освен това най-голямата част от заема, който е покрит от гаранцията от 2008 г. (1,8 млн. EUR от общо 2,4 млн. EUR) е имала за цел финансирането на същите инвестиции, както и безвъзмездните средства за реструктуриране, предоставени през 2009 г. Същевременно тези инвестиции е трябвало да бъдат осъществени през същия период от време като плана за реструктуриране от 2009 г. (вж. съображение 19 по-горе).
- (98) Освен това планът за реструктуриране от 2009 г. е същият като плана за възстановяване, вече представен от дружеството на гръцките власти през 2006 г. (вж. съображения 11—12 по-горе), с някои изменения в контекста на неговата оценка.

- (99) Накрая, реструктурирането действително е започнало през 2006 г. По-специално, планът е включвал четири мерки за реструктуриране, вече приложени или чието прилагане е започнало преди предоставянето на гаранцията от 2007 г. (май 2007 г.), т.е. намаляването на производството (2006 г.), намаляването на работната ръка (2006 г.), продажбата на дъщерното дружество Thiva (януари 2007 г.) и реорганизацията и модернизацията на управлението на дружеството (2006 г.).
- (100) Поради това Комисията заключава, че разглежданите мерки за помощ са траншове от едно и също реструктуриране, предоставени с цел да се улесни изпълнението на един-единствен план за реструктуриране. Следователно принципът за еднократна помощ не е нарушен.

7.5. Възстановяване на жизнеспособността в дългосрочен план

- (101) Въз основа на гореизложеното Комисията ще оцени съвместимостта на трите мерки за помощ като цялостен и непрекъснат процес на реструктуриране.
- (102) Комисията е на мнение, че мерките, предвидени в плана за реструктуриране, действително са насочени към справяне с точните източници на затрудненията на дружеството. По-специално, Комисията смята, че в плана правилно се определят следните фактори (външни и вътрешни) като източници на затрудненията на Varvaressos:
- предишните големи заеми (през периода 2000—2005 г.);
 - големите оперативни разходи (спад на маржа поради азиатската конкуренция и голямото повишение на цените на суровините);
 - неспособността да се отговори на развитието на пазара.
- (103) Предложените мерки за реструктуриране имат за цел преодоляването на тези проблеми. Първо, в плана се предлага финансово реструктуриране на дружеството, второ, в него се предлагат конкретни мерки за подобряване на маржа на печалба на дружеството чрез промяна на състава на приходите и намаляване на оперативните разходи; и трето, в него се предлага модернизацията на управлението. Мерките за реструктуриране са разделени на 14 „действия“ с определени разходи за всяко едно действие. Комисията заключава, че с предложените действия изглежда наистина се разрешават основните проблеми на дружеството.
- (104) Що се отнася до финансовото въздействие на плана за реструктуриране, финансовите прогнози реалистично следват изпълнението на пакета за реструктуриране. Както увеличението на оборота (с около 5 % годишно), така и увеличението на приходите от дейността (с около 10 % годишно) са разумни след изпълнението на мерките за реструктуриране (т.е. пренасочване на продуктивния микс и мерки за рационализация на разходите).

⁽²³⁾ ОВ L 259, 2.10.2009 г., стр. 22.

- (105) Въз основа на това Комисията приема, че реструктурирането ще позволи на дружеството да възстанови жизнеспособността си през 2011 г. и неговите акционери ще имат възвръщаемост на инвестиция от тях капитал, която ще бъде по-висока или (в най-лошия случай) равна на разходите им по заемите, следователно ще бъде на удовлетворително ниво. Комисията отбелязва, че тези резултати ще бъдат постигнати в рамките на разумен период от време и че очакваните резултати се основават на разумни предположения.
- (106) Поради това Комисията счита, че планът отговаря на критериите, посочени в точки 35—37 от Насоките за оздравяване и реструктуриране.
- 7.6. Избягване на неправомерното нарушаване на конкуренцията**
- (107) По отношение на предложените компенсаторни мерки в плана за реструктуриране се предлага: а) оттегляне на дружеството от гръцкия пазар с най-малко 10 % в сравнение с продажбите в Гърция през 2009 г. за периода до края на 2013 г., т.е. две години след края на реструктурирането; и б) забрана на всякакъв вид държавна помощ на дружеството за периода до края на 2013 г., т.е. две години след края на реструктурирането.
- (108) Комисията счита, че предложените 10 % оттегляне от Гърция ще позволят на конкурентите да навлязат или да увеличат продажбите си на пазар, на който дружеството има силно присъствие. Действително присъствието на дружеството в Гърция се е увеличило значително през последните години — от 32 % на 42 %, за разлика от продажбите му в ЕС, които са спаднали от 67 % на 52 % (вж. съображение 7 по-горе). Накрая, дружеството заема десето място на гръцкия текстилен пазар (по данни от 2007 г., вж. съображение 8 по-горе). Същевременно присъствието на дружеството в държави извън ЕС през последните години също се е увеличило (от 1 % на 6 %), което показва, че жизнеспособността на дружеството не зависи от увеличаване на присъствието му на пазара на ЕС.
- (109) Същевременно оттеглянето от гръцкия пазар ще означава, че Varvaessos частично или изцяло се отказва от установените си търговски отношения в собствената си страна и се опитва да ги замени с нови в други държави-членки на ЕС или в трети държави. Това ще бъде истински тест за конкурентоспособността на дружеството.
- (110) Комисията отбелязва също, че при всичките три сценария на жизнеспособността се очаква продажбите на дружеството да нараснат (вж. съображение 24 по-горе). Намалването на продажбите в Гърция обаче не противоречи на увеличението на оборота: първото може да облагодетелства конкурентите на дружеството посредством освобождаването на капацитет за тях; второто ще даде възможност за жизнеспособност на получателя.
- (111) При все това би могло да се твърди, че подходящата година, която да се използва като отправна точка за 10-процентовото оттегляне от гръцкия пазар, би трябвало да бъде 2006 г. вместо 2009 г. Това е така, тъй като съгласно точка 40 от Насоките за оздравяване и реструктуриране „Намалването трябва да е интегрална част от реструктурирането, както е предвидено в плана за реструктуриране“. Действително реструктурирането на дружеството е започнало през 2006 г. и е трябвало да отнеме пет години (до 2011 г.) Поради това в този ред на мисли компенсаторната мярка следва да има въздействие, което ще вземе предвид и ще съответства на целия период на реструктурирането, а не само на част от него.
- (112) От друга страна Комисията отбелязва, че въздействието на компенсаторната мярка трябва да бъде възможно най-значително. В разглеждания случай продажбите на дружеството през 2009 г. в Гърция са били по-високи от продажбите през 2006 г. (съответно 8,1 млн. EUR и 7,1 млн. EUR). Поради това Комисията счита, че мярката трябва да се разглежда в сравнение с продажбите през 2009 г., тъй като по този начин тя ще има по-голямо въздействие.
- (113) Що се отнася до забраната на всякакъв вид държавна помощ Комисията счита, че тази мярка е допълнение към оттеглянето от гръцкия пазар, което вече е на удовлетворително ниво (10 %). Действително Varvaessos се намира в областта Imathia, която е подпомагана област за целите на регионалната помощ съгласно дерогацията в член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС (вж. съображение 47 по-горе), което означава, че дружеството би могло да отговаря на условията за допустимост за инвестиционна помощ с интензитет на помощта от 40 %. Забраните относно бъдещи помощи вече са били одобрени преди това като допълнителни компенсаторни мерки в делата *Alstom* ⁽²⁴⁾ и *Constructions Mécaniques de Normandie* ⁽²⁵⁾.
- (114) Освен това Комисията счита, че размерът на дружеството е намалял до такава степен, че всяко по-нататъшно намаляване би било пагубно за жизнеспособността му (вж. съображение 48 по-горе).
- (115) Същевременно Комисията отново отбелязва, че въздействието на компенсаторните мерки трябва да бъде възможно най-значително. Поради това в разглеждания случай Комисията счита, че продължителността на бъдещата забрана на държавна помощ следва да бъде удължена до повече от две години. Това няма да навреди на жизнеспособността на дружеството, но ще компенсира неправомерното нарушаване на конкуренцията. В заключение Комисията счита, че четиригодишна забрана е по-подходяща.
- (116) Въз основа на гореизложеното Комисията счита, че описаните по-горе компенсаторни мерки отговарят на изискванията на Насоките за оздравяване и реструктуриране. По-специално: а) те облагодетелстват конкурентите на Varvaessos по смисъла на точка 31; б) те са във формата, предвидена в точка 39 и точка 46, буква в); и в) те ще бъдат приложени на пазар, на който Varvaessos ще има значително пазарно присъствие след реструктурирането по смисъла на точка 40.
- (117) Също така, в съответствие с точка 40 от Насоките за оздравяване и реструктуриране, компенсаторните мерки са пропорционални на нарушаващото въздействие на въпросната помощ, и по-специално на размера и относителното значение на предприемачеството на пазара. През 2008 г. Varvaessos има малък пазарен дял в размер на [...] % от производството на прежди в ЕС (вж. съображение 8 по-горе).

⁽²⁴⁾ ОВ L 150, 10.6.2005 г., стр. 24, параграф 209.

⁽²⁵⁾ ОВ С 191, 17.8.2007 г., стр. 1, параграф 29.

(118) Същевременно в точка 56 от Насоките се предвижда, че условията за разрешаване на помощ могат да бъдат по-малко строги в подпомагана област. Varvaessos се намира в областта Imathia, която е подпомагана област за целите на регионалната помощ съгласно дерогацията в член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС (вж. съображение 47 по-горе).

(119) Въз основа на гореизложеното предложените от Гърция компенсаторни мерки не изглеждат достатъчни. От друга страна Комисията смята, че мерките в комбинация със забраната за бъдеща помощ, удължена до 2015 г., действително отговарят на критериите за компенсаторните мерки, определени в Насоките за оздравяване и реструктуриране.

7.7. Помощ, ограничена до минимум: действителен принос, несвързан с помощта

(120) Гърция твърди, че от 2009 г. дружеството е средно предприятие съгласно критериите, определени в Препоръката на Комисията от 6 май 2003 г. относно определенията за микро, малки и средни предприятия⁽²⁶⁾. При все това предвид факта, че дружеството е получило за първи път държавна помощ през 2007 г., то следва да се счита за голямо предприятие за целите на настоящата оценка (през 2006 г. то е имало годишен оборот от 28 млн. EUR). Поради това приносът на дружеството към плана за реструктуриране следва по принцип да бъде най-малко 50 % от общата стойност на плана съгласно точка 44 от Насоките за оздравяване и реструктуриране.

(121) Комисията обаче отбелязва, че дружеството се намира в подпомагана област за целите на регионалната помощ съгласно дерогацията в член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС (вж. съображение 47 по-горе). Съгласно точка 56 от Насоките за оздравяване и реструктуриране в подпомаганите области и при условие че не е предвидено друго в правилата за държавните помощи за даден отрасъл, условията за разрешаване на помощ могат да бъдат по-малко строги по отношение на размера на приноса на получателя.

(122) В контекста на горепосочените обстоятелства и в съответствие с практиката си Комисията счита, че в разглеждания случай 40 процента се определят като подходящ собствен принос съгласно Насоките за оздравяване и реструктуриране.

(123) С оглед на гореизложеното и на изчислението на мерките за помощ в съображения 70—84 по-горе общите разходи за реструктурирането в размер на 30,7 млн. EUR се финансират, както следва:

— помощ в размер на 16,7 млн. EUR: преки безвъзмездни средства в размер на 14 млн. EUR, плюс елемент на помощ в размер на 2,4 млн. EUR при държавната гаранция от 2007 г. (според сценария с 400 базисни пункта), плюс елемент на помощ в размер на 0,3 млн. EUR при държавната гаранция от 2008 г. (според сценария с 1 000 базисни пункта);

— плюс собствен принос в размер на 14 млн. EUR.

(124) Следователно собственият принос на дружеството е 46 % от общите финансови разходи за реструктурирането, т.е. над 40-процентния минимален собствен принос, както е определено в съображение 122 по-горе, като по този начин е в рамките на съответните граници съгласно Насоките за оздравяване и реструктуриране.

8. ОТМЯНА НА РЕШЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА ОТНОСНО ПОМОЩТА ЗА ОЗДРАВЯВАНЕ ОТ ЮЛИ 2008 г.

(125) Държавната гаранция от 2007 г. показва, че решението на Комисията относно помощта за оздравяване от юли 2008 г. (вж. съображение 1 по-горе) е било основано на погрешна информация, предоставена от гръцките власти. По-специално гръцките власти заявиха в уведомлението за помощта за оздравяване (ноември 2007 г.), че на Varvaessos не е предоставяна помощ за оздравяване и реструктуриране преди това, въпреки че на него му е била предоставена държавна гаранция през май 2007 г.

(126) Съгласно член 9 от Процедурния регламент Комисията може да отмени решение, взето в съответствие с член 4, параграф 3, след като е дала възможност на съответната държава-членка да представи мнението си, когато решението е било основано на неточна информация, която е била предоставена по време на процедурата и е била определящ фактор за решението.

(127) В разглеждания случай Комисията не е била осведомена, че Varvaessos вече е получило помощ преди това, когато вече е било предприятие в затруднение. Поради това принципът за еднократна помощ не е бил разглеждан и вече предоставената помощ не е била взета под внимание при изчисляването на помощта за оздравяване.

(128) С решението си за откриване от 9 март 2010 г. Комисията даде възможност на Гърция да представи своето мнение относно факта, че решението на Комисията относно помощта за оздравяване от юли 2008 г. е било основано на погрешна информация, предоставена от гръцките власти, че Varvaessos не е получавало помощ за оздравяване или реструктуриране преди това. Гърция признава, че е предоставила държавната гаранция от май 2007 г. Гърция обаче твърди, че гаранцията от 2007 г. не представлява държавна помощ (вж. съображение 34 по-горе). Комисията не може да приеме доводите на Гърция, тъй като те или се основават на хипотетични твърдения и критерии, които не се отнасят до държавната помощ, или нарушават съответствието на кредитния рейтинг.

(129) Въз основа на гореизложеното решението на Комисията относно помощта за оздравяване от юли 2008 г. следва да бъде отменено.

9. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(130) Комисията стига до заключението, че при спазване на определени условия разглежданите мерки за помощ са съвместими с вътрешния пазар,

⁽²⁶⁾ ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 36.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решението на Комисията от 16 юли 2008 г. за одобряване на помощта за оздравяване в полза на Varvaressos, за която е подадено уведомление, се отменя на основание неточна информация, която е била предоставена по време на процедурата и която е била определящ фактор за решението в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 659/1999.

Член 2

Помощта, която Гърция отчасти е привела в действие и отчасти възнамерява да приведе в действие в полза на Varvaressos S.A., възлизаща на 16,7 млн. EUR, е съвместима с вътрешния пазар при условията, посочени в член 3.

Член 3

1. Планът за реструктуриране на Varvaressos трябва да бъде изцяло изпълнен.

2. Считано от 2011 г., годишният оборот на Varvaressos от продажби в Гърция трябва да бъде намален с 10 % в сравнение с оборота от продажбите в Гърция през 2009 г. Това ограничение ще се прилага за календарните 2011, 2012 и 2013 година.

3. На дружеството няма да се предоставя никакъв вид държавна помощ до края на 2015 г. Това включва каквото и да било финансиране от местни, регионални, национални и европейски източници.

4. Двете предходни условия се прилагат за Varvaressos, за всички негови бъдещи дъщерни дружества, както и за всяко дружество, контролирано от акционерите на Varvaressos до степен, че използва производствени активи (например фабрики, производствени линии), които понастоящем са собственост на Varvaressos или неговите дъщерни дружества. Тези условия също така остават в сила, ако Varvaressos бъде продадено и/или се слее с друго юридическо лице или ако активите на Varvaressos бъдат продадени като действащо предприятие на друго юридическо лице.

5. За целите на контрола на спазването на всички предходни условия на всеки шест месеца Гърция предоставя на Комисията доклади относно напредъка на реструктурирането на Varvaressos. По отношение на ограниченията на продажбите Гърция предоставя на Комисията годишни отчети, изпратени най-късно до края на януари, които съдържат данни за продажбите за предходната календарна година.

Член 4

Гърция уведомява Комисията в срок от два месеца от нотификацията на настоящото решение за мерките, предприети за неговото спазване.

Член 5

Адресат на настоящото решение е Република Гърция.

Съставено в Брюксел на 14 декември 2010 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

